



HRB17188-04



www.schneider-electric.com



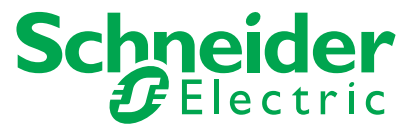
User guide
DOCA0064EN



fr Position initiale avant chaque test

en Initial position before each test

de Ausgangsstellung vor jedem Test

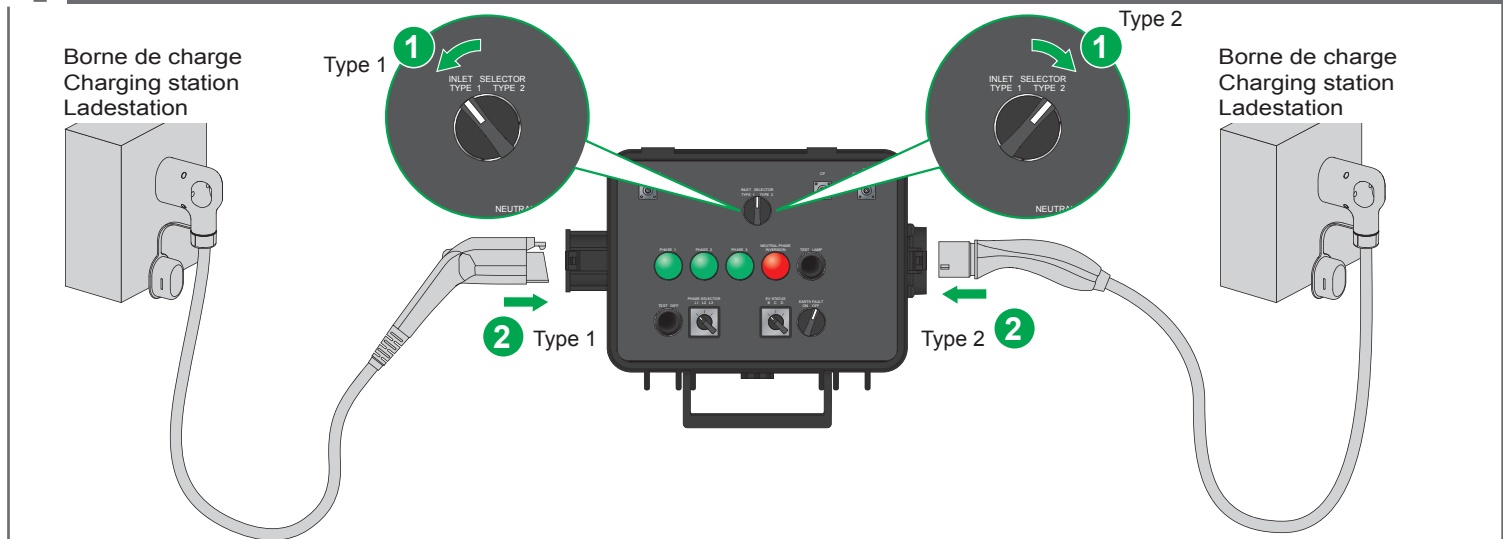


<p>REMARQUE IMPORTANTE</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Cet appareil doit être utilisé par un électricien qualifié. ■ Toutes les réglementations locales, régionales et nationales pertinentes doivent être respectées lors de l'utilisation de cet appareil. ■ Le fabricant ne peut être tenu responsable en cas de non respect des instructions données dans ce document. ■ Cet appareil ne contrôle pas la qualité de la terre. 	<p>PLEASE NOTE</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ This device must be used by a qualified electrician. ■ All pertinent state, regional, and local safety regulations must be observed when using this device. ■ The manufacturer cannot be held responsible for failure to follow the instructions given in this instruction sheet. ■ This device does not monitor the quality of the earth. 	<p>BITTE BEACHTEN</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Dieses Gerät darf nur von qualifiziertem Elektrofachpersonal installiert und gewartet werden. ■ Bei der Verwendung dieses Produkts sind alle zutreffenden staatlichen, landesspezifischen, regionalen und lokalen Sicherheitsbestimmungen zu beachten. ■ Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung für Störungen, die sich aus der Nichtbefolgung der Anweisungen in dieser Kurzanleitung ergeben. ■ Dieses Gerät kontrolliert die Erdqualität nicht.
---	---	--

⚠ ⚠ DANGER / DANGER / GEFAHR		
<p>RISQUE D'ÉLECTROCUTION</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ N'utilisez pas cet appareil en régime de neutre IT. ■ Ne démontez pas l'appareil pour le réparer, il n'est pas réparable. <p>Le non-respect de ces instructions provoquera la mort ou des blessures graves.</p>	<p>HAZARD OF ELECTRIC SHOCK</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Do not use this device with the IT neutral earthing system. ■ Do not dismantle the device to repair it, as it cannot be repaired. <p>Failure to follow these instructions will result in death or serious injury.</p>	<p>GEFAHR VON ELEKTRISCHEM SCHLAG</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Verwenden Sie dieses Gerät nicht in einem IT-System mit Neutralleiter. ■ Bauen Sie das Gerät nicht auseinander, um es zu reparieren. <p>Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zu Tod oder schwerer Körperverletzung.</p>

AVIS / NOTICE / HINWEIS		
<p>DÉTÉRIORATION DE L'APPAREIL</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ N'injectez pas de tension sur les 3 prises PP et CP. ■ Ne montez pas sur l'appareil. ■ Portez l'appareil fermé par la poignée. <p>Le non-respect de ces instructions peut provoquer des dommages matériels.</p>	<p>DAMAGE TO EQUIPMENT</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Do not inject voltage onto the 3 PP and CP sockets. ■ Do not stand on the device. ■ Use the handle to carry the closed unit. <p>Failure to follow these instructions can result in equipment damage.</p>	<p>BESCHÄDIGUNG DES GERÄTS</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Schließen Sie die 3 PP-Anschlüsse und den CP-Anschluss nicht an eine Spannungsquelle an. ■ Steigen Sie nicht auf das Gerät. ■ Tragen Sie das geschlossene Gerät am Griff. <p>Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann Sachschäden zur Folge haben.</p>

1 Branchement du simulateur sur la borne de charge / Connecting the simulator to the charging station / Anschluss des Simulators an die Ladestation



2 Contrôle du raccordement et test du déclenchement différentiel / Checking the connections and RCD trip test / Anschlussprüfung und Test der Differenzialauslösung

Start
1

Borne de charge
Charging station
Ladestation

2

EV STATUS
EARTH FAULT
ON

3

1P+N

3P+N

4

5

fr En cas d'échec de l'un de ces tests, vérifiez le câblage des phases, du neutre et de la borne de charge.

en If one of these tests fails, check the wiring of the phases, the neutral and the charging station.

de Falls einer dieser Tests fehlschlägt, prüfen Sie die Verkabelung der Phasen, des Nullleiters und der Ladestation.

Test L1

Test L2

Test L3

1

1'

1''

2

2'

2''

3

3'

3''

4

4'

4''

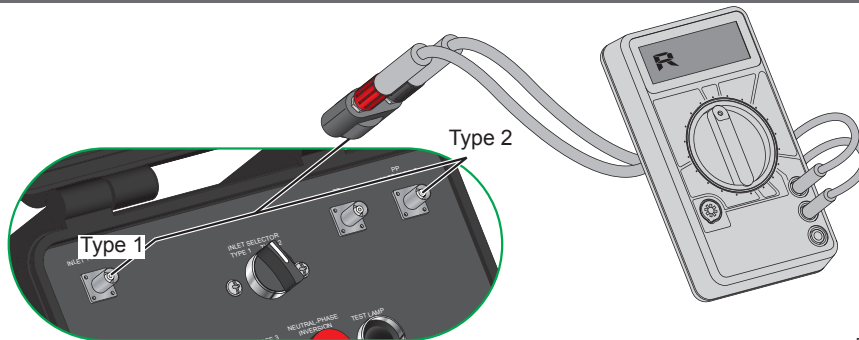
fr En cas de non déclenchement lors d'un des tests, remplacez la protection différentielle.

en Should tripping not occur during one of the tests, replace the RCD.

de Im Falle einer ausbleibenden Auslösung bei einem Test muss die Erdschluss-Schutzvorrichtung ausgetauscht werden.

Clack! = OK

3 Vérification de la résistance du câble de charge côté véhicule / Checking the charging cable cross-section at the vehicle end / Überprüfung des Ladekabelwiderstands für das Fahrzeug



Type 1	R
<p>fr Prise type 1 branchée au simulateur de véhicule électrique.</p> <p>en Plug type 1 connected to the electric vehicle simulation tool.</p> <p>de Am Elektrofahrzeug-Simulator angeschlossener Anschlussstyp 1.</p>	150 Ω +/- 10 %
<p>fr Prise type 1 branchée au simulateur de véhicule électrique avec appui sur le bouton de déverrouillage.</p> <p>en Plug type 1 connected to the electric vehicle simulation tool while pushing unlock button.</p> <p>de Am Elektrofahrzeug-Simulator angeschlossener Anschlussstyp 1 mit Entriegelungsknopf.</p>	480 Ω +/- 10 %

Type 2	
R	Ic
1500 Ω +/- 3 %	13 A
680 Ω +/- 3 %	20 A
220 Ω +/- 3 %	32 A

fr La valeur de Ic est écrite sur la prise Type 2.

en The value of Ic is written on the Type 2 plug.

de Der Ic-Wert ist auf dem Anschlussstyp 2 vermerkt.

- fr** ■ Si la résistance mesurée ne correspond pas à l'une des valeurs de résistance indiquée dans les tableaux, remplacez le câble.
■ Si tous les contrôles ont été passés avec succès, vous pouvez utiliser la borne de charge pour charger un véhicule électrique.
- en** ■ If the measured resistance does not correspond to one of the resistance values shown in the tables, replace the cable.
■ If all the checks have been completed successfully, you can use the charging station to charge an electric vehicle.
- de** ■ Tauschen Sie das Kabel aus, wenn der gemessene Widerstand keinem der Werte in der Tabelle entspricht.
■ Wenn alle Tests erfolgreich abgeschlossen wurden, können Sie die Ladestation zum Laden des Elektrofahrzeugs verwenden.